



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

single stage, integral pilot operated
3/4 to 1



GB

DESCRIPTION

Series 353 are 2-way, normally closed, integral pilot operated, single stage pulse diaphragm valves. The valve body is aluminium construction with threaded pipe connections.

INSTALLATION

ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CALIBRATION

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CALIBRATION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operating.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

Maintenance

Maintenance of ASCO Numatics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- For valves retaining clip and the core spring solenoid enclosure off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Uncrash solenoid base sub-assembly and remove core assembly, core spring and silencer.
- Unscrew bonnet screws (4x) and remove bonnet and diaphragm assembly.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace diaphragm with the marking "THIS SIDE FACING the bonnet. Position bleed hole in alignment with cavity in valve body and bonnet. The external contours of diaphragm, valve body and bonnet must be in alignment.
- Criss-cross tighten the bonnet screws in a criss-cross manner according to torque chart.
- Replace core assembly, core spring, silencer and the solenoid base sub-assembly, and torque solenoid base sub-assembly according to torque chart.
- Replace spring washer, solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC-Directive 89/392/EEC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC-Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschemissions kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschemissions kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Klammerhalterung entfernen und Magnetspulengehäuse komplett aus der Haltemutter herausnehmen. ACHTUNG: Die Verklebung der Membran kann beim Lösen nach oben wegfallen.
- Haltemutter lösen und Magnetlagergruppe, Magnetankerfeder und Schalldämpfer entfernen.
- Ventileckelschrauben (4x) lösen und Ventiledeckel und Membranbaugruppe entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Driftsringe sind mit hoch-wertigem Silikonfett zu schmieren. Membran mit der Markierung "THIS SIDE OUT" zum Ventileckel zeigend wieder anbringen. Drosselbohrung mit Ventileckel in Ventilegehäuse und Ventileckel ausrichten. Die Außenkontakte von Membran, Ventilegehäuse und Ventileckel müssen fluchten.
- Ventileckel wieder anbringen und Ventileckelschrauben kreuzweise entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Magnetlagerbaugruppe, Magnetankerfeder, Schalldämpfer und Haltemutter wieder anbringen und Haltemutter entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Federischebe, Magnet und Haltemutter wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.

- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.

- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetenantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelbeführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

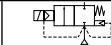
BETRIEBS

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

à simple pilotage, à commande assistée
3/4 à 1



FR

DESCRIPTION

Les vannes de la série 353 sont des vannes à deux voies normalement fermées, à commande assistée, à membrane à impulsions et de matériel en aluminium avec raccordements de tubes tarauds.

MONTAGE

Tous les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.

- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre métallique devant le corps.

- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.

- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.

- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.

- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.

- Tous les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.

- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.

- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connектор débrachables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous tension, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene, einstufige 2-Wege-Impulsventile mit interner Vorsteuerung. Das Ventilegehäuse besteht aus Aluminium und besitzt Gewinde-anschlüsse.

EINBAU

Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsananschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Sum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so weit wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignete Werkzeuge verwendet werden, das so nahe wie möglich am Antriebspunkt angesetzt werden. Um die Rüffolge der Produkte zu verhindern, ist darauf zu achten, daß die Rüffanschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsröhre von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.

- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.

- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetenantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelbeführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEBS

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter

normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vor gegeben, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium und den Typenbeschreibungen ab. Es wird empfohlen, die Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Klammerhalterung entfernen und Magnetspulengehäuse komplett aus der Haltemutter herausnehmen. ACHTUNG: Die Verklebung der Membran kann beim Lösen nach oben wegfallen.
- Haltemutter lösen und Magnetlagergruppe, Magnetankerfeder und Schalldämpfer entfernen.
- Ventileckelschrauben (4x) lösen und Ventiledeckel und Membranbaugruppe entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

PRECAUCIÓN: La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.

- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

- Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entre partículas en el producto.

- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.

- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.

- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.

- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.

- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada "PG".

- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide,

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problèmes lors du montage/entretenir ou en cas de défaillance, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

DÉMONTAGE DE LA VANNE

Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en détail fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Oter el clip de mantenimiento y faire glisser l'ensemble du boîtier du solenoïde.

ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.

- Dévisser le sous-ensemble de la base du solenoïde et enlever le montage du noyau, le ressort du noyau et le silencieux.

3. Dévisser les vis du couvercle (4x) et enlever le couvercle et l'assambly de la membrane.

- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remontez en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer la membrane en veillant à ce que le repère "THIS SIDE OUT" soit en face du couvercle de la vanne. Utiliser un tournevis de couple de positionnement en alignement avec la cavité du corps de la vanne et du couvercle.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et les amendements et les directives Basses Tensions 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

EMISSION DE RUIDOS

DESCRIZIONE

La Serie 353 comprende valvole a membrana a impulsi monostadio normalmente chiuse a pilota integrato il corpo della valvola è in struttura di alluminio con raccordi filettati

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAVIMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "PG".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire il rischio di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello dei suoni solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad accessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di uso è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

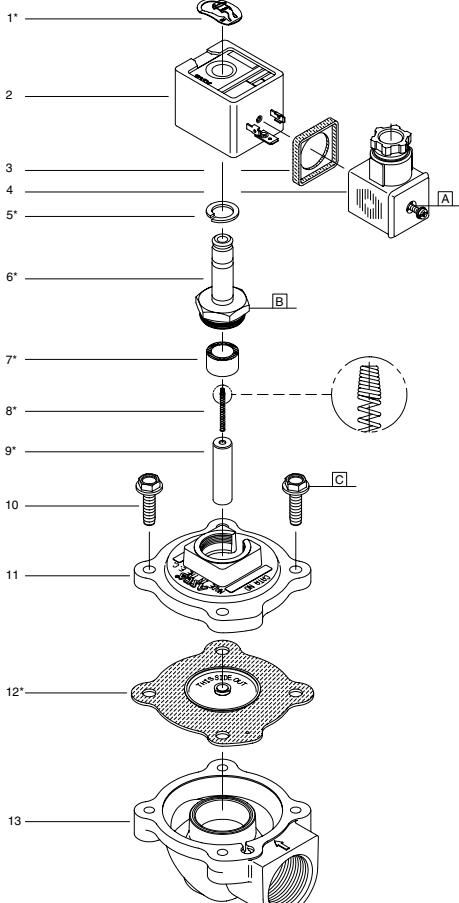
- Togliere la clip di fissaggio e sfilar l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sganci la clip metallica di fissaggio, puoi scattare verso l'alto.
- Svitare il gruppo canotto e smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e l'anello di sfasamento.
- Svitare le viti del coperchio (4x) e smontare il gruppo coperchio e membrana.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Sostituire la membrana con la scritta "THIS SIDE OUT" rivolta verso il coperchio. Allineare il foro di scarico con l'apertura nel corpo della valvola e nel coperchio. Devono essere allineati tra loro i profili della membrana, del corpo della valvola e del coperchio.
- Rimontare il coperchio e serrare le viti del coperchio a due a due in diagonale secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo, l'anello di sfasamento ed il gruppo canotto e serrare il gruppo canotto secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare la ghiera, il solenoide e la clip metallica di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarmi il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli addendimenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.



Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pocheette de recharge Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
3/4 1	SCG353A043 / SCG353D132 SCG353A044 / SCG353D133	C113-444 C113-444

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 353-serie zijn 2-weg, normaal gesloten puls-afsluiters met enkel membraan en ingebouwd stuurventiel. Het afsluitervuis is van aluminium en heeft getrapte aansluitingen.

INSTALLATIE

ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leiding-systeem dрукло gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

De positie van de afsluiters is naar keuze te bepalen.

De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluitervuis.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaat-gegevens plaatsvinden.

LET HIERBIJ OP:

- Een reduciet van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingstel aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdekkingspasta of tape mogen de leidingen niet tegen de leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT SCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijsaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spannings-voerende delen spanningssloos worden gemaakt.
- Alle aansluitlemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Af naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan van volgende aansluitingen hebben:

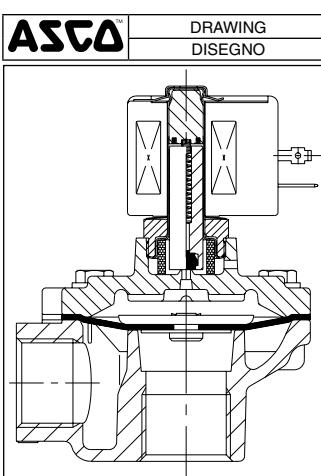
- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroef/aansluiting De kabeldouche heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magnetenaansluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel om waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magnetenaansluiters zijn voorzien met spoelen voor continu gebruik. Overigens is het niet toegestaan door aan-raking van het spoelvlak te voorkomen dat men het aansluiten te verhindert, omdat dit langdurige inschakeling van de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

**GB * Supplied in spare part kit****FR * Livrées en pochette de recharge****DE * Enthalten im Ersatzteilsatz****ES * Incluido en Kit de recambio****IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio****NL * Geleverd in vervangingsset****TORQUE CHART**

A	0.6 ± 0.2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	11 ± 1	100 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pocheette de recharge Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
3/4 1	SCG353A043 / SCG353D132 SCG353A044 / SCG353D133	C113-444 C113-444

GELUIDSEMISIE

Die hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiters is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfs-omstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervalen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiters op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsclip en het geleide spoolhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip moet deze rechtstaan gehouden worden.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder de combinatie van de geleide spoolhuis.
- Draai de klepdekselbouten (4x) los en verwijder het klepdeksel en het membraan.
- Alle delen zijn zo toegewijd voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de delen.

- OPMERKING:** Vet alle pakkingen-O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats het membraan terug met de tekst "THIS SIDE OUT" aan de bovenkant in de richting van het klepdeksel. Plaats de hulploop op één lijn met de opening in het afsluitervuis en het klepdeksel. De buitenste omtrekken van membraan, afsluitervuis en klepdeksel moeten goed op elkaar aansluiten en mogen onderling niet zijn verschoven of uitgeslagen.
- Plaats het klepdeksel terug en draai de klepdekselbouten kruislings met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer de klepdeksel-combinatie, de geleide spoolhuis en de kopstuk/deksel-combinatie, in draaien het kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer nu de veering, de magneetkop en de beves-ticingscipo.
- Na het onderhoud dient men de afsluiters een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbeveiligingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voor-schriften van EMC-richtlijn 89/336/EEC, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEC en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonkelijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

BESCHRIJVING**DE BESCHREIBUNG****FR DESCRIPTION****ES DESCRIPCION****IT DESCRIZIONE****NL BESCHRIJVING****GB DESCRIPTION****DE BESCHREIBUNG****FR DESCRIPTION****ES DESCRIPCION****IT DESCRIZIONE****NL BESCHRIJVING**